

Hương-truyền

TRUNG-HOÀ

Việc Quảng-Đông

Chánh-phủ Hồng-mao mới thôi tin cho các Thủy-quân Hồng-mao Quảng-dông hay rằng chánh-phủ công-nhân biết đến toán dân đinh công-vụ Quảng-dông là thuộc quyền cai trị của chánh-phủ Quảng-dông, vì chánh-phủ Quảng-dông không thể lực đựm xét đến toán dân ấy, mà chánh-phủ Hồng-mao lại c̣n toán dân ấy như kẻ cướp.

Chánh-phủ Hồng-mao lại nảy tṛn quyết cho Thủy-sự Đê-dốc ṭn hành động với toán dân đinh-công-sự. Thủy-quân Hồng-mao ṭn vạch toán dân ấy không cho ṭp ṭ tại Dương-tử-giang và cũng không cho tham dự vào việc đánh thuế hàng hóa ngoài quốc, vì bị toán dân c̣n mà đã hơn 14 tháng trời làm cho c̣n ḷng ṿn-quốc.

O Swatow cũng vậy, toán dân đinh công có một chiếc tàu nhưng đã bị thủy-quân Hồng-mao bắt giam cầm.

Mới đây phòng Ṭ ương-bất Quân-dòng hiệp cùng Quốc-dân-dãng là ṃt-tin (moelins) quyết nghị cáo dị dưới đây :

1. Xin bộ Ngoại-giao phải hết ṣu kêu ṇi với Lãnh-sự Hồng-Mao.
2. Lãnh-sự Hồng-mao phải lập ṭp ḍy rút các chiến hạm ra khỏi Dương-tử-giang, nếu Lãnh-sự không ṃc ḍy rút như việc ngày 23 tháng J̣n năm ngoái.
3. Phải yêu-cầu Lãnh-sự các ḷn c̣n thương thuyết với Lãnh-sự Hồng-mao về việc rút các chiến hạm ấy.
4. Nếu việc xin rút các chiến hạm bất thành thì phải rút giấy c̣n ḍy quốc-dân ṭn ḷng kháng-cự ngay Tḥt

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua
nhiều vậy, ồm ồm kẻo kẻo.



Rượu Lemonade và Soda
chờ rượu gì.

Hiện nay thì ngon mà có danh tiếng
mấy chục năm nay, uống đã khát
mà hạp với sức khỏe lại thêm mát mẻ. Khi
mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ
số mua mà uống bằng hiệu khác uống
sanh hơn mà không hạp với sức.

Vậy xin ông nhìn cho kỹ
mua hiệu khác mà làm uống lâu
không khác.

The Crystal Water Factory
Bd Bonnard N° 81 - SAIGON

M. HA-THANH, Gérant

Rất nhiều đồ cần chạm Bäckh

ĐỨC-LOI

ở 105 rue d'Espagne
Kế dinh quan xã Tây Saigon

Bên tiệm lều nào cũng bán có bán
rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và
Annam chế theo kiểu thời rất nhả rất
đẹp rất hạp thời trang, cũng là là thể
tả kiến trúc Salon, liên trường, đoàn,
tranh từ bình khai hợp vào vào căn rất
kéo chạm rất xảo, bằng gỗ và tre
Đồ thanh: lu, chạn, đèn, bình cầm
bằng, bình và các đồ bày chơi bằng
đồng, bạc, kim loại. Đồ thêm màu
nếp bàn, tranh, đồ gốm vào vào.
Đồ làm đá khắc bán giá rẻ hơn hết
vì có tiệm chính tại Hanoi sản xuất
bằng đá luôn luôn. Đồ hiệu đã
được quý vị: châu châu số mà đã
được như ở ngoài.
Vậy xin quý khách chiển cổ giúp
bên hiệu được trường thành tại bên
của chúng tôi.

Nay kính mời,
ĐỨC-LOI,
105 rue d'Espagne Saigon

MỜI NGHE những lạ lùng thay!!

Một cái máy X12, hay là 61/2X9
tuyệt vời, với lại: một ống kính hiệu
Austigmat; một miếng kính để đặt
vào vào ống kính, ba cái kính, một
cái vận khu ốc, một hộp kính, một
cái kính để in, một ống giấy và
một ống nước để rửa mà chỉ bán có:
25800, Ai muốn mua xin hỏi hiệu:

PHOTO-NADAL

118-120 Rue Catinat SAIGON

LÒ GẠCH

NAM THANH PHAI

ở tại Vàm Thútthà Tân

Kính cũng như tôn đồng rổ, tôi là
lò gạch này đã trên ba năm rồi, nh
chứ tôn có lòng chiều có nên đường
buôn bán mới rõ ràng như hôm nay
Mới đây tôi mới thêm tôn và rộng ra
lớn. Có bán đồ: gạch ngói như
sau đây: Gạch trần, gạch tàu, gạch
thủy, gạch cột, gạch cát, ngói mộ
vườn, ngói mộ tròn, ngói đại, ng
tôn, ngói ống, với cát, ciment v...
Tiệm tôi có bán đồ thủ và việc làm
nhà cửa (Travaux de construction)
Gạch ngói của tôi in rồng bằng đá
tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay
Như chữ tôn có cần dùng gạch ng
xin tưởng người đồng bào giúp nh
làm nh. Tôi rất cảm ơn và công
Chứ tôn muốn cần dùng món chi x
viết thư thương nghị, gạch ng
tôi bán rẻ hơn các nơi.
Chứ tôn muốn hỏi việc chi xin đ
chứ vậy:

M. Nguyễn-trung-Chánh,
Fournisseur
Directeur de la Briqueterie
NAM-THANH-PHAI ở Thútthà
(Tân)

Nghĩa - Long

Ngân Tòa-Bổ Trại

Có trữ bán hàng đồ, từ th, salo
cán để rất tinh xảo. Bán đồ Bäck,
rương, valises, giày bottines, souliers
giày hạp đồng theo kiểu mới. Đồ thanh
đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế
Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn
honest. Giường đồng, giường sắt,
couronnes đồ phòng ngủ. Đồ dùng
cho các bà, écharpes thủ mỏng, lụa,
vòng ngà và chuỗi vàng...
Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập
thể thao. Áo Maillot team Ba-Động,
vàng vào...
Đồ kiểu đơn, thấp sắn, đầu lửa và
khí đá, có rất nhiều mỹ.
Đại lý hàng "AU SPORTIF
FRANCAIS". Bán đồ ruột xe hơi,
xe kéo, xe máy hiệu BERGOUAN.
Xe máy hiệu J.B LOUVET-LELDEE
A. S. F. Xe máy đồ con nít dùng, 3
bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe
máy.
Bán theo giá Saigon. Xin mời các
quý khách chiển cổ,
Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh

HÀNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langea năm 1928
Vàng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BÉCE-SPORT »

Tám người ra một tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua

Hạng nhất: LUÔNG

Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)

Hạng năm: LỢI

Hạng sáu: NHON

Hạng tám đồng trạng: CẬY, LUQM, HUYNH

Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCE-SPORT về trước trong số 13 người đua

Hạng nhất sắp theo hạng chiết tự

và Hạng nhất theo E-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi

đây là cuộc Vàng-tàu về Saigon, Giải nhất lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe BECE-SPORT

Trộn thẳng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Famky và Bäck

Cuộc đi 1.500 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demariffe

và Saigon Hanoi của J. Keike

Cỡi xe "Béce-Sport" tra hoa-dò Dunlop

Cuộc đua chấp Saigon-Biên-hóa-Saigon ngày 18 Juillet 1928

E kip: BÉCE-SPORT: bị buộc chấp quả đời từ bốn đến tám và chưa

phải đi trở sau người ta, nên hiệu quả khó thể tranh đương, phải ép lỏng từ thời.

Có một đồng thiếu niên tên Luqm 16 tuổi rưỡi - thay mặt cho E-kip - đã đi

trở hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước cách máy giải đấu.

Đó là một sự Vượt-Động ít có mà kẻ đua còn trông gắp đặng nhờ cỡi xe

BÉCE-SPORT: thứ máy mềm mại, mau lẹ và nhẹ nhàn - có một mình

hiệu này được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam đặng.

Có bán ở các hiệu tại:

CHOLON. - Hàng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương

Tiệm Ngõ-vân-Dịch 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương

Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương

SAIGON - Tiệm Lê-vân-Du 39 40 Rue Amiral Dupré

Đỗ-như-Liên 81 Rue d'Espagne

Tấn-Phát 91 Rue d'Ormay

HANOI. - Tiệm Nguyễn-văn-Thọ 74 route Mandarine

SỤT GIÁ (Remise)

80 % cho khách ở xứ ở trong hai tuần

Gò-cong-Sadde

20 % cho khách ở mấy tỉnh tới

có ở một vài năm gọi là quê

hương thứ nhì: Travinb,

Mytho, Bentre, Can-

tho, Soc-trăng,

Ba-liêu

NAM-HÔNG-PHÁT

Phòng

sửa lại sạch

sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiem thời

104-106 Bd Bonnard SAIGON

PHAM-VÂN-HIEN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-28

Tiệm bán hàn lụa
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN
80-Boulevard Charner
Bán các thứ hàng kiem thời. - Hàng bán tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ - Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu - Lành đen hạ giá.
Kính mời quý Ôngquí Bà đến viếng.
Bên hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.
Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

Au Sportif Français
135 Rue d'Espagne Saigon
Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe
mày có danh tiếng bên Pháp-quốc.
J. B. LOUVET

Cũng có bán xe máy hiệu ELDEE. S. F. và đủ đồ
phụ tùng cho xe máy

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES

BUI-KY-IVAN & FILS
Angle Boulevard de la Somme et Rue Pelierin
Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàu
Ván giấy magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô hình accumulateur - Máy bơm và máy
đèn (groupe électrogène) - Chuyển giây đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

Tiểu-thuyết
Hai người dôi kết
Ấn cướp có nghĩa
Soạn-giả: HỒ-VÂN-HIEN
(Tiếp hoạt)
III. - THÚ MỘT CHUYỆN ĐẦU TAY
Sáng ngày chưa nhựt lối 8 giờ, ở
Saigon ai nấy đều sửa soạn đi chơi,
đầy tại nhà thấy Trính-minh-Mân
vẫn còn đóng cửa kín mít. Thằng
Cầu thúc đẩy trước, nhưng sợ chơi
nặng nên không dám mở cửa trước
mà quét nhà, chỉ ra sau bếp nhúm lửa
nấu cà-phê, rồi dầm với con Sô-Đa
rần rất. Một lát hai thấy thúc đẩy
rửa mặt xong rồi mới ra trước ghé
ngồi hút thuốc. Thằng Cầu lật đặt dọn
cà-phê ra.
Trính-minh-Mân ngó tréo mắt, kéo
một hơi thuốc rất dài rồi phung ra
khỏi bay người ngó. Trính-tấn-Đền ngó
ngay mặt, lấy con dao nhỏ mà gọi

— Chà chà! Bây giờ lại có một thứ
ấn cướp văn-minh nữa sao?
— Ừ, mình làm ấn cướp văn-minh.
Nghĩa là mình lấy cái trí, lấy cái tài
ra mà đoạt của thiên-hạ, lấy của kẻ
ác-dại bất nhân mà cứu người cơ-bản
bản khổ. Trước là mình giúp đỡ cho
người hoạn nạn, mà sau cũng giúp
mượn được cho hai đứa mình.
— Thấy muốn chuyện đó thật là kỳ
lắm. Song anh em đã thế thốt với
nhau rồi, tôi há đi từ chối hay sao?
Nhưng tôi nghĩ mình ra làm thằng
ấn cướp thật cũng nhục nhã và h
thẹn quá.
— Anh nói rất phải. Song đời này
có van ấn cướp, có quan lớn ấn cướp
có quan nhỏ ấn cướp, há riêng chỉ
thằng Đền với thằng Mân này ấn
cướp hay sao?
— Thấy nói tôi hiểu rồi, mà bây
giờ mình đi chuyện đầu tay đây, tại
hướng nào?
— Ra Vũng-tàu, tìm nhà hàng
Thanh-Phong là nơi có tư Sơn và có
hai An ở, mượn mấy miếng m
của cô hai rồi lật đật vòng l
xoa của cô tư luôn thể. Thế là xong
việc.

Nói tới rồi Trính-minh-Mân kéo
xích ghê lại gần Trính-tấn-Đền, kể tại
nói nhỏ nhỏ, qui thinh cũng không rõ
họ nói chuyện chi.
Thằng Cầu dọn đồ lót lòng ra, hai
thầy ăn uống, con chó Sô-Đa ngó ng
trần trần. Ấu uống xong hai thầy mới
viết hai cái lì cho ông chủ hàng xe
hơi và ông chủ nhà máy mà xin nghỉ.
IV. - NHÀ HÀNG THANH PHONG
Nhà hàng Thanh-Phong ở Vũng-
tàu, đây một ra bãi trước, có lầu,
trên dưới hai mươi mấy cái phòng,
có phòng ăn, phòng đọc sách, phòng
tắm, chỗ đánh dờ, chỗ thọc bi-đa.
Chủ-nhơn là Lê-hữu-Bạt, trên 40
tuổi, vợ chết, không có con nên ở c
một mình.
Một đêm kia trời đã tối mà có
trăng, gió thổi lạnh lạnh, có tư Sơn
năm dài nơi ghế phở-tôi, dưới bóng
đèn khí có hai An ngồi đọc tiểu-
thuyết. Gần đó có Cao-tấn-Thú, Điện-
chủ ở Cầu-ngan, trên 30 tuổi, ng
đánh cờ tướng với một thầy còn trẻ
là Nguyễn-vân-Hoài, học trò mới ra
trường gốc ở Chầu-dốc, đi hững g
Còn mấy người khách khác nữa, k
túi đi chơi, người thì ở trong phòng,

lúc ấy ông chủ nhà hàng đang ng
thích số.
Đồng hồ gõ 10 giờ, trăng bị mây
àng lờ mờ, ai nấy cũng gần vào phòng
mà nghỉ. Nãy nghe có tiếng la b
hỏi ở nơi phòng số 3, mấy người ấ
đều kéo nhau chạy qua xem việc g
cho biết. Đến nơi thấy có hai An mặt
mày tái xanh, hơi thở nghe một
lắm, ông chủ nhà hàng mới hỏi c
cho biết chuyện gì mà có la như
thế. Có chỉ ra ngoài cửa sổ rồi n
hơi ngạt ngạt rằng:
— Ai ở ngoài?... à... tôi sợ lắm!
Cao-tấn-Thú nói: Ai mà ở ngoài,
bộ có bị máu xám hay sao chứ; trăng
còn lâu lắm, trộm đạo gì, hay là m
gì, mà nói nghe ghê quá.
Ông chủ nhà hàng liền tiếp nói:
Thiệt khổ cho mấy cô mấy bà lắm. H
họ thấy một chút gì thì đã thất k
hồn vía. Hôm trước bà phán Út c
ở phòng số ba này, ban đêm mở c
sổ đem ra ngoài thấy một đồng đ
thui ở dưới gốc cây, bà cũng la n
bị ai bóp họng. Thiên-hạ chạy t
ra sân coi cái gì, tó ra là con chó m
năm khuôn tròn ở dưới gốc cây
lúc không có chủ lạ!

Ông chủ nhà hàng nói tới đó, ai n
đều tức cười, và ngó chăm chỉ vào
mặt có hai An hình như có ý ki
đầu, đội kết đen sùm sùp, lỗ m
nhìn vào đám đông người coi bộ h
ác lắm.
Cao-tấn-Thú là một người
ấy, còn ai nấy thì đứng không c
Trong một phút đồng hồ người ở
ngoài sân bỏ đi - tước. Cao-tấn-Th
không chịu nhận thua, lật đặt ch
ra cửa trước, vừa mở được cửa th
người lạ mặt ấ cũng vừa bước v
Hai người nhìn nhau một hồi rồi
người lạ mặt hỏi rằng:
— Ông chủ nhà hàng là ai đầu
thầy?
Cao-tấn-Thú chỉ Lê-hữu-Bạt.
Người lạ mặt này cao lớn, nước đ
ngấm ngấm, ăn mặc có vẻ sang tr
cáp con mắt lạnh lạnh, và cách đ
đứng cũng gọn gàng nữa. Người ấ
bước lại gần Lê-hữu-Bạt rồi n
— Ông chủ, còn phòng trống ch
— Còn...
Chủ nhà hàng liền kêu bồi x
hành lý vào phòng số 15 rồi nói v
người hành khách ấ rằng:
(Còn hoạt).

Người Việt-Nam giúp người Việt-Nam AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LẺ Hãy lại nhà Đồ-nhu-Liên 91, rue d'Espagne, 91

Làm Đại-lý độc quyền tại Nam-kỳ,
máy viết biếu M. A. P.
Là Đại-lý độc quyền bán địa hạt
đồng Bắc, hát cổ dân nhà trò, hát chèo,
tá được nhiều lời khen ngợi của quí
vị đồng-bang.

Bán xe máy nhiều hiệu; bán áo
và quần lót.
Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy,
bán si và quần lót.
Bán đồng hồ điện thấp trong nhà
màu trắng và xanh, bán si và quần lót.
Bán đồng hồ xe hơi đủ thứ.
Bán đồ phụ tùng và nghề làm con
dau, bán si và quần lót.
Bán hình đồng hồ thùng nước xe
hơi, bán si và quần lót.
Bán bán Saint-Christophe đồ xe
hơi, bán si và quần lót.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ
hiệu.
Có cho mượn máy viết, mượn ngày
mượn giờ, mượn tháng, quí vị có
máy cũ muốn bán bán hiệu công
mua.
Khắc con dấu đồng theo kiểu kiếm
thời.
Khắc hình vẽ đá và thau đủ mọi
biểu và treo chơi.
Khắc bản đá chữ thép vàng là đủ
mọi biểu ngày không phai.
Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.
Khắc bản thuốc hoặc rao vẽ bằng
bột (Marque déposée).
Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiểu
gì cũng có tự.

Chú-nhơn
ĐỒ-NHU-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày
tôi mua cái nhà hàng CÚU-
LONG-ANG mai m chú đến
gây, cũng như ông khách có
lòng chiếu cố thương tưởng
đến tôi mới được thanh vượng
phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới
lập thêm được một cái AN-
NEHE tại đường Sabourain
(đường ngan chợ mới Saigon)
cũ thấy có mười căn phòng
ngủ, dưới đất có, trên lầu có,
thật mát mẻ không ngần, và có
chỗ để xe hơi lại tinh giá rẻ nữa.
Còn nhà hàng tôi thương nghĩ
đều có đổi món ăn là luôn luôn.
nấu ăn nài-Nem thiện-nghệ
trước có nấu cho quan Toàn-
quyền.
Quí khách mỗi khi có tiệc ăn
xe gần tôi cũng lành đẹp, lại
tinh giá rẻ hơn các nơi cho tôi.
ông quí khách, và tại nhà hàng
tôi từ nay về sau đều có đơn
ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn
luôn.

Kính thỉnh
Chú-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Duy-Xuân ăn-quán
Tại đầu cầu sắt Sadec

Có ic để cho thuê, tuồng, truyện, các
bằng chủ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ
các thứ giấy tờ về việc mua bán, các đơn
thiệp, báo theo thiệp lang, thiệp một tám
cười v. v. v.

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực, bút
màu, mực viết, trước gạch, gôm, viết chỉ vì
đủ các sách vở cho học trò các trường
đáng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà khác

Duy-Xuân ăn quán

Chợ mới

Muôn bán nhàn và đất

Có hai miếng đất thổ-trạch và một
cái nhà ngôi vách vôi đỏ kho còn
tốt tọa lạc tại làng Bình-trước, Biên
hòa Ville, plan du Cadastre N.167 và
158 1er feuille, ngoài có sông Donai
trong có đường quan lộ, ai muốn mua
xin mời lại nhà M. Nhieu Arpenteur
du Cadastre ở sau nhà thờ Thị-nghê
mà thương nghị hay là tại Cadastre
cũng được.

Huỳnh-văn-Nhiều

VÉLO HALL ETABLISSEMENTS TRUONG-VAN-HANH SADEC

Có bán đủ thứ xe máy
Alcyon, Armor, Bécé-
Sport, Dainty, Davy, Dex-
ter, De Dion Bouton,
Hirondelle, Peugeot và
Wonder.

Đã đồ phụ tùng xe máy. Bán
lốp và bán mỡ. Trữ vô ruột xe
máy, xe kéo và xe hơi hiệu
Michelin.

Đồ ăn-manchon vì đồ ăn-lúa
đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-
hí-Ban, Cao-quyên-Cu và khách
trú hiệu «Victors».

Quí ông ở xa muốn biết giá,
đồ xin hỏi bưu hiệu sẵn lòng
gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRUONG-VAN-HANH

KINH CAO

Hiệu Tân-Lợi lập ra năm 1908 tại
Chợ-lớn đường Charles Thomson, đã
đời ba năm nay qua đường Bđ.
Tống-dốc Phương số 138, kinh cáo
đồng-bang hay bán hiệu cũng giữ mô
may áo và bán si, bán si bằng Tàu,
may Thượng-bái, nỉ, nhưng tơ, ki ăn
dội đầu rút và theo nhiều kiểu, khác
màu, giúp đỡ quai nhưng nhẹ nhàng
đủ coi, màu nhuộm, giấy tin chỉ, con
niệm, có gởi thơ (ba món sau bán si
theo giá nhà-nước định).

Hàng Tàu của Tân-Lợi nhận hiệu
Lục-blob-rông là hàng tơ trắng, lụa
thứ tốt, giao cho thợ Biên-trước nhuộm
đen, không trở, không phai.

Máy thì có tiếng đã lâu, nhờ có
thường xuyên thợ Huế cắt may khéo
lại may mau, quí có, quí bà ở châu
tránh đều biết.

Màu có đủ sắc để nhuộm. Ai có giao
hàng trắng, áo, quần đủ màu, đủ
nhuộm màu, hay là màu có phải
muốn nhuộm lại màu khác, bán hiệu
cũng làm.

Bán hiệu mới chế tạo các thứ bánh
khô (biscuits), gọi là Bánh kiem thời,
vô hộp thiết huơ mỹ, nhân hiệu
Đồng-Tiền.

Các thứ bánh này cả thấy đều làm
tinh khiết bằng bột lúa mạch thượng
hảo, bột hạnh nhân (amandes), bột
dừa, gia vị beurre, chocolate và vani-
line, thơm ngọt, ai nếm tới đều cho
là ngon, nên nhiều người đã có mua
mà đi bán tại gia, đám cưới và dùng
trong tiệc rượu.

Bánh kiem thời và giúp đỡ quai
nhưng bán si tại bán hiệu và các nơi
trú, bánh thì bán 0\$ 65 một hộp,
giúp 0\$ 50 hay là 0\$ 55 một đôi, tùy
theo lớn nhỏ.

Máy nhà thương nhơn si bánh này
và giúp đỡ mà bán lại thì như huơ
bông. (Giúp này một mình bán hiệu
chuyên mãi tại đây).

Xin đồng-bang đem tình có cấp
nghĩa đồng-chúng giúp người bán si
mơ mang việc thương, nói chỉ mình
gần mười tám năm nay, bởi bán hiệu
muôn bán chơn chất nên đồng nhơn
tương-tưởng mới được bên này.

Bánh kiem thời bán tại Chợ-lớn nơi
bán hiệu đường Bđ. Tống-dốc Phương
số 138.

M. M. Ng. văn-Trần, đường Bonnard
số 96 Saigon.

Ng. văn-Bân, đường Espagne
số 129 Saigon.

Imo. Ng. thị-Không, một chợ Saigon
số 30.

Hiệu Bạch-Nguyệt, đường Lagrandière
số 278 Saigon.

Tại trạm xe-lúa Biên-xa Đất-hồ,
đ. Phạm-văn-Thiếu, Commerçant
Roch-kien.
Bán Bán-trước đường, Phú-lâm.
Chợ Hiệp-thành, gần chợ Bà-Chiều
(Ghạt-hồ).

TÂN LỢI
Đầu cầu

QUỐC-NGŨ' QUỐC-VĂN

Kỷ-niệm cụ Tiên-Điền,
thăng tâm hân lịch
(Tiếp theo)
Tu-thơ

Trong xứ Annam, chủ quốc-ngũ
là thứ chữ đáng trọng, đáng thương.
Người Pháp là đệ-quốc, đã thường
xưng rằng mình ở nước văn minh
tuyệt phẩm về văn-thời; người Pháp
sang xứ Nam, thường nghe tiếng
Nam, cũng phải mến quốc-ngũ và gia
cộng học lấy. Mến đây có lẽ là mến
thật, mến tình thần chủ quốc-ngũ,
không phải mến môn tiền và trăm
bạc, mà phải hao môn trí não, nhọc
công-hôm sớm. Năm nào cũng có người
Pháp học quốc-ngũ, và kỳ thi nào
cũng có người đỗ.

Treo lời Phạm-Quỳnh tiên-sanh, bôn
Ấu, phần nhiều tăng thơ-viện có các
thứ sách và có sách chữ Hán. (Nam-
phong tạp-chí, 1927-1923, Pháp-đo
hành-trình nhật-ký). Sách có bộ tập
được ba, bốn trăm quyển giống nhau.
Sang bôn Ấu, ai có công học chữ Hán
muốn thi Trạng-nguyên, Tân-sĩ, cũng
không lo nỗi thiếu sách. Người Âu
tóm gộp sách vở, chôn-chất, nhiều
như thế là mến tình thần Đông-Ấu.
Xem như bác-sĩ Sylvain Lévi có tình
thương mến, có ý kháo-cửu chữ Đông-
Ấu. Cách ba mươi năm trước, bác-sĩ
đã khảo-cửu thông-ti-gio chữ Âu-độ;
và ít lâu, ngài sẽ sang Đông-Kinh
khảo-cửu chữ Nhứt-bôn.

Người Âu ăn chữ Hán. Người
Annam nên học tập chữ Hán, rồi ra
học quốc-văn không dùng công bao
nhiều. Tại Hà-thành, dựng nên bang
tu-thơ. Trong bộ Khai-trí tiến-đức,
đã có người thay mặt quốc-dân cảm
ơn báo-hộ. Trót mấy tháng trời, từ
Camau chí Lao-kay; và từ Nam-quan
xuống Hà-tiên, trẻ thơ đều hơn hừ
ngắm nga nhiều câu rất êm-điệu,
như Âu:

... khi vào canh cũ:
... để chờ kiếp khoa:
nhân đây mà mến thương quốc-văn
và sau này nơi theo con đường quốc-
văn vào rừng triết lý, vào tòa khoa-
học Nhưng đây là một vấn-đề khác,
trộm phép Rudyard Kipling, người
Anh, mà dùng câu này là câu của
ngài.

Thức-giã đều mong mỗi cho con,
em để ý vào quốc-ngũ. Lại thấy,
vừa dựng bang tu-thơ, đã vội bài
bang tu-thơ. Sự dân ta học quốc-văn
rồi chậm bề bản bộ, rồi gót Xiêm-la,
Nhứt-bôn chẳng kịp đi chẳng. Nếu
thiết nhân đạo như thế, thì quốc-dân
thành-tâm cảm ơn. Nếu là hiền-lâm,
thì quốc-dân đồng thanh kêu nài tạo
lực. Sau này dẫu «sơ-sơ», chưa
quyết đoán được. Cũng không sao,
mà phải lo thái quá. Hiện nay nghĩ
vụ của người dân anh, là gia công
nói hơn nói thua, chỉ rõ cái lợi, cái
lợi, cho con, em được biết. Không
muốn cho ta học, mà ta vẫn học quốc-
văn được, vẫn bảo tồn, vẫn bồi đắp
cho quốc-văn được. Có người như
lúc rành rang cho chữ Cao-mên, hoặc
chữ Anh là hay, rồi tự mình ép lấy
mình, một đến, một sách, mãi mãi
cứng thông hiểu được, và làm diễn-
văn tiếng Anh, lại được lời khen.

Quyết chí, thành sự.

Ông luật-khoa Tân-sĩ Phan-văn
Trương (Đồng-Pháp Thời-Báo, bài
diễn-thuyết: Việc giáo-dục học vấn
trong dân tộc Annam, ngày 17, tháng 3,
1926) nói rằng: «Trung-quốc học
bằng tiếng Trung-quốc; Nhứt-Bôn học
bằng tiếng Nhứt-Bôn, Nga-la-tu học
bằng tiếng Nga-la-tu.» Nói điều theo
đồng-người Annam học chữ quốc-ngũ.

Tổ ý ham học, rồi sách quốc-ngũ
sẽ có.

Ngày xưa, tiền nhân còn trú trong
hang đá, mà dám mơ mộng cao xa:
mơ mộng được một cái nhà vừa ở,
không lớn, không cao; lại mơ mộng
cho được có giấy, có mực. Đã được
nhà vừa ở, nhà lớn, lại được nhà cao
hơn hai mươi tầng lầu. Đã được
giấy mực, lại được máy in chữ, máy
dịch chữ. Mơ mộng cao xa như thế,
mà lâu năm còn được thay; huống
chỉ quốc-dân không mơ mộng đến cao
xa cho lắm.

Nay ở đời tin tưởng ham học, quốc-
dân mơ mộng cho được một cuốn
sách quốc-ngũ để học tập, thì sẽ có
nhiều sách quốc-ngũ. Nhà trước-tác
không nhìn đó, mà biên-dịch được
sách; phải có nhiều người quyết-chí
đọc sách, có ý mua sách, và có sách.

Nếu không ai muốn xem nhứt-bôn,
không dám bỏ tiền ra mua, ai ai cũng
không mua, thì từ bỏ một ngày một
món mồi, rồi sẽ tiêu diệt. Hạng bảo
nhạo có âm lực giúp cho, thời không
kéo.

(Còn nữa)

Đồng-Pháp Thời-sự

SAIGON

Đã-ban

Theo như tin đăng trong Báo-báo,
chiều thứ bảy 7 Septembre hội Etol-
le Gladinh có sáu cầu với hội Ang-lê
ở dưới chiếu tàu Yxion. Công-chúng
đến xem đông lắm.

Trong nửa giờ đầu, tuy biết rằng
bôn Ang-lê sức lực, song chủ công
phải nhường khách, nên bên Gladinh
lo thủ chốt không lo chiến, thành ra
hai bên không bắn nào thắng được
bôn nào.

Qua nửa giờ sau, Gladinh không
thở nhích được nên ăn luôn một giọt
5 goals, sau thấy tội nghiệp, cho Ang-
lê lại một bàn để làm kỷ-niệm.

Mặc cuộc đấu cầu hội Gladinh có
tính hội Ang-lê và hội quân ở đường
Lagrandière số 98, đã dấn một tiệc
rượu giải lao, trong lúc chén tạc chén
thầu, câu chuyện cũng không được vui
lùng vì phần nhiều ít vị biết tiếng
Ang-lê chỉ có ngó trệt niau mà tỏ
tình lẫn lộn.

Qua chiều bữa sau hội Ang-lê có
đấu với hội Victoria cũng tại sân Gi-
adinh. Hội Ang-lê cũng cho Victoria
3 goals, nhưng hội Victoria cũng làm
phước đủ số-quota lại một.

Mua vui được phước

Quí báo Đồng-Pháp-Thời-Báo ngày
thứ tư 8 Septembre rồi đây, tôi có để
lời tỏ cho cư u độ giả hay rằng: quí
ông quí thầy trong hội thể-thảo «An-
Giăng», tôi thứ bảy và chưa nhứt tới
đây, nhăm ngày 11 Septembre và 12
Septembre sẽ diễn tại rạp hát CÔ-
Tâm (Cholon) hai thứ tuồng 1: Bôn-
Tinh Bôn Nghĩa và 2: Hiên-Thê
Nghĩa-Bộc.

Tôi mới hay tin rằng bản Trĩ-sĩ ở
cung giúp thủy-tai Bắcky có bản trĩ
với bản Trĩ-sự hội thể-thảo «An-
Giăng», nhơn dịp chẳng may đồng-
bào ta ngoài Bắcky bị lụt lội, vậy xin
bản Trĩ-sự thể-thảo «An-Giang» vì
đồng-bào, vì chúng tôi, hát giúp ba
đêm (chớ không phải hai đêm theo
lời tôi nói trong quí báo Đồng-Pháp
số qua rồi).

Tối thứ bảy 11 Septembre sẽ diễn
tuồng: Bôn Tinh Bôn Nghĩa. Tuồng
này thật rất hay, xin anh em chị em
hãy đến xem, bỏ qua rất ưong, vì
nhớ mua giấy trước, vì bữa ấy có
mời các quan tây nam các ty các sở,
nếu trễ thì không có chỗ ngồi. Tôi
xin nói tóm tắt rằng bản tuồng này
có chương một cảnh rất lý thú và công,
là lúc Pháp-quốc đương cơn khó khăn
bình đao, Mr. Bưu-Minh tỉnh nguyện
ra đầu quân, lúc xong tên đột pháo,
hai bên xáp chiến, Mr. Bưu-Minh vì
giao dự anh hùng, một mình lược-xông
trước trận mặt, rồi thất cơ bị đạn
nơi chốn chiến trường, bình nghịch bắt
đặng. Cảnh này, lúc xáp chiến, nà
là trái phá nổ rền tai, tiếng súng
đồng nghinh hồi, làm như mình thấy
một trận giặc thiệt trước mắt mình
vậy. Cách bài trí thiệt hay lắm, nói
chẳng hay cùn.

Tối chúa nhựt 12 Septembre sẽ diễn
tuồng Hiên-Thê-Nghĩa-Bộc; tuồng này
cũng hay vậy, và tối thứ hai 13 Sep-
tembre sẽ diễn trở lại tuồng Bôn-Tinh
Bôn-Nghĩa, vì sự tôi thứ bảy nhiều
người đi trễ, hoặc là đã đoàn công
việc đi không được nên diễn lại
đặng hiển cho công chúng xem. Cũng
luôn dịp hội thể-thảo «An-Giang» mới
lập thành, tư bốn còn khiếm khuyết,
nên bày ra cuộc hát này, nhờ lòng
hào nghĩa của đồng-bào vừa giúp cho
hội đồng-vinh-viên.

Mong lắm! Mong lắm!

Nguyễn-thiên-Kim

HANG MỚI! HANG MỚI!
Garage VIET NAM

345 rue Frère Louis (aux mares
prolongée Lagrandière) Saigon
Kính mời quí ông quí bà trong lực-
chấn rồ:

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các
thứ máy hơi. Có lãnh sơn đủ kiểu và
có đồng thùng xe nữa. Hãng tôi lựa
thợ lành nghề có danh tiếng, làm mau
mạnh và rất kỹ lưỡng, tôi đảm bảo
kiệt (garantie) những món nào của
hãng tôi sửa.

Xin đồng-bang chiếu cố
Xin đồng-bang chiếu cố.

Chú nhơn: Võ-văn-ON
Còn giữ cả tinh thể hân các nơi

JINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-
y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất ngon
huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta
dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn:
Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của
người Âu-Châu ăn vào lúc thời sẽ có mùi thơm tho
điều dân làm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm
cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.
Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các
Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Hội này có bảy tư bằng ve và bằng hộp sắt k
ra sau này:

Thứ ve nhỏ:

— nửa ve lớn:

— ve lớn;

— hộp bằng sắt nhỏ;

— hộp bằng sắt lớn;

— hộp sắt lớn,

Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSOI BUSSE & KAISHA L^{re}

41 quai de Belgique

SAIGON



TIỆM DỆT CHIẾU

Trải phòng khách và bán đồ Bắc

Bán đủ các kiểu tủ, bàn ghế salon, căn và chạm, bằng cây trắc, và cây
gỗ, đồ đồng, có nhiều kiểu lư, đỉnh, chơn đèn, chế theo kiếm thời; đồ thêu
đồ kiểu; ghế xích đu, ghế Thonet; cây măng non, đèn klm, đèn đồng, đèn
tranh; đồ a accessoire và tapis trải xe hơi, vô ruột Michelin, dầu MOBILLOIL
đầu M. C. C. và vân đủ đủ tốt và bán giá rẻ.
Có bán đủ thứ truyện cổ tích và tiên-thuyết kim-thời Nam-kỳ và Bắcky.

Trần-trọng-Cảnh

192 rue d'Espagne Saigon

(NÚT 217-011)

HỎI NGUỒI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các
nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người
làm, thay một trên một trăm xưởng chế tạo những
hàng hóa tốt nhất. Biết rằng: thật thà là nghề khéo
hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một
lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chặc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

E^{re} P. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mỗi cái, 7 Rue Pétrus Ký ở Centre Succursale
de Centre, 9 Quai de la Marne.

Hình
muôn cho mặt
Khoe hoi
Xin xem các chi dưới đây
Hãy dùng Thuốc này mà trị
lành gọi là Hoi và những Dai lùn

Có bán
tại:
Pháp-
quốc
đại
được
phòng

CHOLON

Bờ làng xóm: An cướp 1

At là vậy? Tên Nguyễn-văn-Quí, cấp-răn cũ-là của hàng Cancellérie ở đường Van-Vollenhoven là chỗ ai, đêm 7 Septembre rồi đây lối 2 giờ khuya, có một đám ăn cướp 7 đứa, tay cầm dao, natch cấp súng lớn, kéo tới đánh nhà tên Ng.-văn-Quí. Lúc tài-gia biết có việc chẳng lành, muốn chạy ranghinh dịnh thì bọn ăn cướp có bốn đứa 2 tiếng súng làm cho tài-gia phải khiếp oai mà tẩu thoát. Xu hướng liền phá cửa vào nhà lục tở lấy 35 s và đồ đạc đáng giá chừng 250 s nữa.

Khi chúng nó buồm rồi, người xóm điếng mới chạy đi báo quan. Ông có Massel ở Cholon lãnh tra xét vụ này, có lẽ không sớm tí l muốn gian-nhơn cũng bị nã trước.

Tờ bất trung

Tên Nguyễn-văn-Khuong, 18 tuổi, gốc ở làng Tân-phước, tỉnh Nam-dịnh (Bắc-kỳ) vào Nam không nghề nghiệp làm ăn, mới đến xin ở mượn với cô Lê-thị-Bút, ở đường Tổng-dốc-Phượng, môn bài 138 (Cholon). Ở với chủ cũng lâu, thường thì đáng thiết tha trung hậu, gần được lòng chủ tin cậy, tuy vẫn biết kẻ Bắc người Nam song cũng là đồng-bào đồng giống. Ai ngờ nó giả hình, trung tín rồi thừa dịp chủ ở hồ, đoạt một số bạc 1.087\$ rồi cỡi ngựa chuốt trốn mất.

Thiết nghĩ chơi bức tức quá, mà tưởng lại các ông các bà có muốn những đứa ở cén đời gặc gặc lòng 1 như thế, thì rằng mà đủ phùng, chớ nên tin bọn nó rồi sau ăn năn không kịp.

HANOI

TÀU-CHIM

Vớt được trên 100 tử thi

Số trước Băn-báo đã thuật vụ tàu Đông-Lợi chìm, nay mới tiếp được tin cho hay rằng tàu ấy chìm đến 22 thước bề sâu. Đã vớt được 113 tử thi, và có 80 người đã vớt tới Kiên an và Hải-phòng. Người ta định chừng 200 người còn sống và số chết chìm cũng tới 400.

Ngho nói theo luật định thì chiếc Đông-Lợi chỉ được phép chở 350 hành khách là nhiều mà chuyến ấy chở đến 700 nên tàu khẳm lắm.

TRAVINH

Giận hết khôn

Tên L. ở làng Long-dinh (Travinh) có mượn tên Ch. ở bạn; theo lời khai thì là ngày 27 Aout 1920 tên Ch. có xin phép chủ nó là tên L. đi về nhà nuôi vợ đẻ (vì tên Ch. đã nghe vợ nó đẻ rồi.) Song chủ nó không cho. Qua ngày 29 Aout 1920, tên Ch. đi ra ruộng với mấy người bạn kia làm mùa. Kể một lúc tên L. là chủ nhà đi ra coi, khi ấy tên Ch. mới nói với chủ nhà rằng: Tự hôm nay tôi đã xin phép anh được về thăm vợ tôi đẻ mà anh không cho, bữa nay tôi mới cho anh hay tôi về đẻ đi. Nói rồi tên Ch. sắp lưng ra về; chủ là tên L. thấy vậy lấy cái chốt chặt một khoé sống đũa nước rước theo mà đánh tên Ch. trúng đầu quá, anh ta nổi giận liền suy nghĩ việc đời, rồi sao tên L. rước đánh trật cớ non liền té ngựa, tên Ch. thừa thế giết chết chủ tên L. hơn 8 cái nơi ngực, phứt chết tên L. mạng hóa huyết tên xa miền dương thế. Mấy tên bạn kia thấy vậy la lên, làng xóm xung lại bắt tên Ch. và lấy lời cung khai giải đến Tòa ngày 30 Aout 1920. Tên Ch. còn đương ngồi khám tại Travinh.

Tục thường nói « giận hết khôn » thật phải quá. Song nghĩ làm chủ nhà gắt gao như tên L. thì rất trái phép, mà tên Ch. giận đến nỗi giết chết chủ nhà, tưởng lại ấy cũng khó dung.

Avis d'adjudication

Province de Bentre. — Construction d'un Dait de 4,000 d'ouverture sur la route Provinciale n° 20 au km 51 (de Macay à Liang-Pou) Bentre.

Lieu, date et heure de dépôt des offres. Bureau de l'Inspection de Bentre, le 23 Septembre 1923 à 10 heures.

Importance approximative des travaux... 28158 0.

Cautionnements Provisionnels Adjudicatif... 20000 & 120000.

Lieu où le dossier peut être consulté: Bureau de l'Inspection, Bureau du Chef de Subdivision des T. P. de Bentre et le Bureau du Gouvernement tous les jours ouvrables pendant les heures d'ouverture de Bureau.

Travaux Publics. — Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 23 Septembre 1923, à 10 heures.

Objet: Travaux d'entretien et de grosses réparations à exécuter pendant la 48 trimestre de l'année 1923 aux bâtiments des services locaux à Saigon, à ceux de l'assistance médicale à Cholon et Choquan, du Lazaret du Nuabe, du service vétérinaire à Tan-son-nhut (Giadinh) et de l'intérieur de Phumam (Cholon).

Importance approximative... 10 0 0300

Cautionnements provisionnels... 17000 & 50000

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: Bureau du Service des Bâtiments Civils.

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-dịnh ngày 21 Décembre 1910 và 24 Décembre 1921, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã buộc rằng phải có thủ tục, má, chum, thùng và ve chai dùng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn báo biết cho dân rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật buộc. Nếu không có như vậy là oai không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là chủ ý giữ gìn vệ sanh cho nhân dân, tránh sự nhiễm bệnh do dùng làm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như lệ luật buộc, mà sanh bệnh tật, hư hại tỷ lệ vậy.

Công-tý Liên-Thành chúng tôi, làm nước-mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chúng tôi nghĩ thiệt thà và vì tuân theo pháp luật của Nhà-nước buộc, cho nên đã lập ra hai sổ hóa-nghiệm tại Saigon và Phan-thiết để khảo nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi lần nước-mắm của Liên-Thành đều có cái băng tam sắc ghi dấu Công-tý và có cái băng chữ Thập đỏ, có chữ báo biết là nước-mắm làm đúng như lệ luật buộc.

Vậy xin quý khách mua ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được cái băng tam-sắc và nhãn chữ Thập đỏ, có chữ báo biết, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu, hàng giả, mất tiền mà dùng thêm hại.

VIÊN-AN

Huynh-Ni, Propriétaire
Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonheur—Cholon



Bán - hiệu có trụ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng đã định rõ hóa các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhân kính cáo

Tuồng hát Cải-lương

Tuyệt-nghĩa song toàn là tên cuốn tuồng hát Cải-lương 12 mùng có 54 bài ca của ông Nguyễn-trọng - Quyền tự Mộc quán Tử & Thốtốt mới xuất bản.

Tuồng được rất kỳ-lương, văn chương trôi chảy, và sự tích rất hữu ích cho phong hóa nước nhà.

Giá mỗi cuốn: 0\$50

Có ở bán tại bốn-quán.

Máy hát

Opéra, Diamond, Pathé, là những hiệu máy hát tốt, dùng hát động trong các thứ đĩa. (Bán sỉ và bán lẻ giá rất nhẹ).

Là văn-Tài 83 G. Guynemer
Saigon

Hỏi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm tới. Một giờ xay giã được 15 ki-lo.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 gia lúa xay giã ra được 7 gia gạo lợi hơn cối tay được 2 gia trong 10 gia, giá 35\$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tô từ 50 cho đến 200 gia trong 24 giờ giá từ 300 đến 600 \$

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tô 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tô 15 ngựa. Lợi về hơi điện được 50 phần trăm. Lợi về gạo xay ra được 30 phần trăm. Tầm chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Mayer, sau Đái-thành Tây; ở Lạc-châu cộ mượn ông mua giúp môn chỉ thì ông cũng sẵn lòng, ăn huê hồng 5 phần 1 trăm

Tin tàu

TAU TÔI

Ở Pháp qua

Chiếu d'Artaignan ngày 8 Septembre, Chiếu Aden ngày 10 Septembre.

Chiếu Compiegne ngày 18 Septembre. Chiếu Angkor ngày 22 Septembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ về

Chiếu Amiral Nielly ngày 27 Aout, Chiếu Claude Chappo ngày 6 Septembre. Chiếu Ambolse ngày 7 Septembre. Chiếu Aden ngày 29 Septembre. Chiếu Compiegne ngày 7 Octobre.

Ở Nhật và Tàu qua

Chiếu Ambron ngày 27 Septembre. Chiếu Artaignan ngày 19 Octobre.

Ở Xiêm qua

Chiếu G. G. Roume ngày 26 aout.

TAU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếu Amiral Nielly ngày 4 Septembre. Chiếu Ambolse ngày 10 Septembre. Chiếu Ambron ngày 20 Septembre. Chiếu Compiegne 12 Octobre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếu Aden ngày 14 Septembre. Chiếu Claude Chappo ngày 9 Septembre. Chiếu Compiegne ngày 10 Octobre.

Chạy qua Tàu và Nhật

Chiếu Angkor ngày 25 Septembre. Chiếu d'Artaignan ngày 11 Septembre.

Chạy qua Xiêm

Chiếu G. G. Paul Heau ngày 3 Septembre. Chạy qua Singapore

Chiếu G. G. Roume ngày 1er Septembre.

DÙ KIÊM-THỜI

Tốt lắm - Tốt lắm

Tại hiệu "Au Tisseur" 82 đường Bona (Bonnard) là tiệm bán "LUA-LÉO" có danh tiếng.

Hiện bày giờ, có hơn mấy trăm kiểu dù kiêm-thời rất đẹp. Vậy xin mời quý Cô quí Bà vui lòng dời gót đến tiệm lựa mua, kéo hết kiểu tới.

AU TISSEUR

Có trữ bánh Quốc-nữ là bánh được công chúng hoan nghinh. — Năm cái một hộp.

TẠI NHÀ CHỤP HÌNH
Nadal

Có cần dùng một người sửa ảnh cho thiện nghệ, tiền lương khá. Xin đến nơi số nhà 118 và 120 đường Catinat, Saigon.

BÁCH MỚI XUẤT-BAN

Một các ngài nên vì tiền-dó quốc-văn mua giúp

«Cái thầy-ma chết oan»

Sách có lời cho phong-hóa nước nhà.

Một quyển trọn bộ, giá bán: 0\$50. Đã bán ở báo-quán ĐÔNG-PHÁP THOI-BAO và các hàng-sách khắp nơi.

Mua sỉ xin viết thư cho: NGUYỄN TÌNH-YÊN 24 rue Darids Saigon, số có cho huê-hồng cao.

Đồng-Bang

miếng Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tấn phát, xin gửi vào, Trường-tư:

Điện-Quận tại Soc Trang

Ngày tựu trường: 3 Aout 1920 nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.

L. Directeur: TRAN-VĂN-ĐIỂN

PHÒNG-VĂN

làm thuốc số Thương-chánh

Lãnh làm việc thuốc và chữa bệnh của ông R. Folzer.

Ông Grébosac kế nghiệp, đây thép nói số 381, đường Georges Guynemer số 40 Saigon.

Xin chú quí t'ương gia có muốn chữa chuyên, lãnh lấy hàng hóa, thì do chỗ trên đây tính giá rất rẻ.

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N° 31 rue Sabourain Saigon

L. L. RAO CẦN KIẾP

Xin quý khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandiere số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách trú giúp việc cho tôi khi trước, hiện bày giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bán chy mô Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiết khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Laugra trên 12 năm nên mới được thiện nghệ như vậy, lãnh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ được khi có đám tiệc. Và có bánh mận và ngọt bán thường ngày mỗi tới mỗi có bán đủ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy của một có bán bombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tới.

Chủ nhân NGUYỄN-VĂN-DAC

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON



CÓ BÀN CÁC THUỐC CAO, ĐON, HOÀN, TÁN, RẤT THÂN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẮT ĐỘC ĐƯỢC CAO 1

Thuốc dân này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Gue-thu, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra sảy ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ sưng đỏ, hoặc sưng vú, lờ vu, hoặc bị hột-xôi hay là nổi hạch, lờ đợc ác độc, hoặc bị dương mai thành loét mà lờ lờ ra, hoặc bị phong lờ cũng nước sôi, con nít bị thai độc, sảy ăn lờ đầu, cũng các chứng ngoại khoa lờ lờ sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dân này mà dân nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đi hết như nước, đau đớn, mà lại mau lành da non, nhứt miệng.

Thuốc dân này dùng nó bất kỳ chỗ nào thì nó phát hủi và trung hủi như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán thuốc dân này rồi dán lên chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thứ là..... 0\$50

VẠN ỨNG PHẤT ĐON

Của Ông Lương-y Vi-thi-Sanh báo ở số 40 đường Georges Guynemer Saigon

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

NHỊ-KHOA

VẠN BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON

Thuốc này rất có tài trị, chủ trị các chứng bệnh con nít, bắt đầu là bệnh chỉ, hơn ông thuốc này thì an nhiên vô sự; hủ bệnh nặng thì uống nhiên, ít thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bệnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chẩn nóng vú, ho hen thổ đợc, đăm ngăn số mũi, đại tiện chằng thông, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang câu đặng bác hủ mà cho uống với thuốc; hoặc nhấm nước dêm, hoặc chớ không có liêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nướm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh hủ, ợc sữa, khốc dêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy dấu trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân thể chưa đủ, nếu kiết mẩn hỏa, thường sanh nhiều chứng. Nên khi thấy trị với thuốc này cũng rất

hiệu quả. Tay một nắm thuốc này dâm nước hồ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dấp Phong-thấp-cao của Đôn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐUỜNG VẠN-BÌNH HỒI XUÂN-ĐON này là thuốc bao sấp, trong mỗi hủon bao sấp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hủon là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhủn cho kỹ cái nhãn hiệu «đồng phật», kéo lăm đó giã.

GIÁ (Mỗi hủon là..... 0\$10)

(Mỗi hộp 10 hủon... 0.90)

NHỊ-KHOA CĂNG-CO-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh-phong, các chứng bệnh của con nít kể sau này: Cầm mào thương hang, mình nóng, mặt đỏ, bị dâm ngăn chặn, con mắt lờ lờ, hoặc trọn trán cân răng cũng lờ, bất tỉnh như say, miệng, mũi trắng khỉ, trong ruột đau thốc, hơi thở gấp gáp mà tay chân lạnh.

đem và giết tay giết chân, dương đại huyết dôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa khi tả, rút tay rút chân, da mặt xanh, vàng mét, óm gáy, khô khê, ợc sữa, ăn uống chẳng đặng. Khô khan không có nước mắt, dêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân lăm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trị đợc các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0\$50

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước này hủ nhủ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho rất thường.

Để dâm mà trị các chứng lờ nôi là mặt, như tăng nhon, hoặc dâm thâm kim, có dâm dâm lờ nhon, dùng thuốc nước này mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CHẠC PHÂN của Đôn-đường mà dâm một thì át trở nên xinh đẹp vô cùng.

Lưu ý có mua thì phải nhủn cho kỹ cái nhãn hiệu ĐÔNG PHẬT MỚI MỜI KINH ĐO ĐO.

Mỗi gói giá là..... 0\$50

PHONG-THÁP CAO-DUỐC

Thuốc dân này hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tại chỗ như mủi, v. v

Bất kỳ là đau chỗ nào, hủ đau dân thì dân đó, công hiệu như thần.

TIÊU-THUYẾT N° 59

NHƠN TÌNH ẨM LANH

(Tiếp theo)

HỘI THƯ X

Thân ở vườn lẩm bĩ người khinh bỉ,
Phận cô tình lại chịu tiếng ghen.

Phi-Phụng cũng sửa soạn bữa tiệc đãi khách. Bà Đốc-phủ lấy ba cái giấy và đưa 3 đồng bạc lại cho bà Phan. Bà Phan không chịu lấy, bà lại hỏi sao Phi-Phụng không đi. Phi-Phụng lắc đầu thưa rằng: «Cháu nhức đầu quá, cháu không được, nên cháu xin ở nhà». Bà Phan nói rằng: «Mùa dư một cái giấy bây giờ làm sao?... Ừ, được! Để tôi về tới mời chị bấy Chương chỉ đi coi chơi».

Vừa đi đến bà Phan cầm giấy lên đưa cho bà Đốc-phủ. Bà Đốc-phủ lấy ba cái giấy và đưa 3 đồng bạc lại cho bà Phan. Bà Phan không chịu lấy, bà lại hỏi sao Phi-Phụng không đi. Phi-Phụng lắc đầu thưa rằng: «Cháu nhức đầu quá, cháu không được, nên cháu xin ở nhà». Bà Phan nói rằng: «Mùa dư một cái giấy bây giờ làm sao?... Ừ, được! Để tôi về tới mời chị bấy Chương chỉ đi coi chơi».

Đêm ấy đi coi hát mấy người ngó ngay một hàng ghế. Ngoài đầu hát thì có hai rớt tới có ba, bà Đốc-phủ, bà Phan, ông Com-mi, ông Phan, chỉ bấy Chương. Bà Đốc-phủ ngồi ngó ông Com-mi hoài, lại thấy ông thường liếc ngó hai cô rồi chum chum cười. Có khi ông Com-mi đương nói chuyện với bà Phan thì bà Đốc-phủ lại chọn vào mà nói, mà bà ông Com-mi nói thì có bà ngó trân trân, còn có hai tay không ngó, song có ngó im-lim-lim tại mà nghe.

Khi vãn hát ra về, đi dọc đường bà Đốc-phủ thỉnh thoảng nói lên rằng: « Ông Com-mi đi coi hát với bà Phan hồi này đó ăn nói phải thoá! Con nhà ai ở đâu mà gương mặt sáng rỡ, mới bấy lâu mà thì điệu lắm tới chức Com-mi, thiệt là giỏi quá!»

Có ba lần đáp rằng: «Người đó bộ có bà con với di Phan mà há?» Bà Phan nói ông ở gần chứ không phải bà con. Có hai lần thỉnh thoảng nói chỉ hết. Qua ngày sau bà Đốc-phủ có ý trông, mà đến tối cũng không thấy bà Phan lên nhà. Cách hai bữa bà Phan mới lên. Bà Đốc-phủ vừa thấy

xe-kéo ngoài cửa thì bà bước ra hỏi rằng: «Chị này làm việc gì mà hôm nay chị mới tới, sao không lên đánh bài chơi, đồ ta ở nhà năm có một mình buồn muốn chết vậy chứ?» Bà Phan trả lời xoe rồi đi vào, một tay cầm một gói, tay kia cầm một gói, bà Phan nói: «Chị này, hôm nay tôi ăn trái cây, bà Phan bưng, coi ý như muốn nói chuyện gì mà chưa chịu nói. Bà Đốc-phủ hỏi ý, bèn kêu hai cô với Phi-Phụng mà biểu vào trong buồng học thêu.

Chứng mấy cô đi hết rồi bà Đốc-phủ mới hỏi bà Phan rằng: «Sao? Hôm nay ông Com-mi đi coi hát với chị ông tính làm sao hay chưa? Quan lớn của tôi gần về da, có tính việc gì thì tính rồi đi, dạng ông về tôi nói lại với ông».

Bà Phan và tằm trâu và nói rằng: «Bà này, ông Com-mi ông nói nghe kỳ quá, bởi vậy hôm nay tôi không biết làm sao mà trả lời cho bà lớn nên tôi không dám lên.

Ông nói giống gì mà chị cho là kỳ? Tôi đã nói với chị ông đánh dấu nào tự ý ông, con hai cũng được, hay là con ba cũng được. Tôi không phải như họ vậy đâu, có con phải

đợi gả cho được đứa lớn rồi mới chịu gả đứa nhỏ. Bà lớn hôm trước tôi tưởng ông đánh có ba rồi, nên tôi mới nói như vậy, té ra bữa nay hồi lại thì không phải ông đánh có ba... Vậy chờ bây giờ ông muốn nói con hai hay sao? Muốn con hai cũng được, nói con hai thì để cho tôi hơn, bởi vì tuy hồi này tôi nói với chị như vậy, song nghĩ lại có con nếu đứa nhỏ có chồng trước thì đứa lớn khó gả lắm.

Bà lớn, cũng không phải ông đánh có hai. Chờ chị mà ông đánh có hai thì phải quá, có việc chi đâu mà gọi rằng kỳ.

Ừ! vậy chờ ông đánh à? Sao hôm trước ông lại nói với chị ông đánh con nhỏ rồi xin đi coi hát một đêm nữa dạng ông coi lại cho rõ ràng?

Bà lớn, tôi tưởng ông nói con nhỏ là nói có ba, chờ có ba rồi mà đêm sau ở rạp hát đi về ông lại hỏi tôi sao có ba không đi. Tôi chứng bưng rồi đáp rằng: «Có hai cô đi đủ hết đó». Ông nói ông đánh có nhỏ là có ba, chừng ấy tôi mới hay ông đánh là đánh con cháu tôi.

Té ra ông muốn con Phi-Phụng hay sao? Sao chị không hỏi ông vì có lẽ ông chờ chờ nhà mà lại đi muốn đây đó?

Bà lớn, tôi có nói chứ! Tôi nói con kia là con nhỏ-có, không có chỗ nương dựa, bà lớn thấy vậy bà lớn thương nên muốn ở làm bạn chơi với hai cô. Ông nói hai cô là con nhà giàu sang thiệt xứng đáng lắm, ông không dám chê, song bụng ông đánh con Phi-Phụng hơn là có hai với cô ba. Tôi giận quá, không nghe nói chuyện với ông nữa. Qua bữa sau ông qua nhà chơi, tôi mới hỏi thiệt lại ông coi ông tính là nào. Ông cứ nói như vậy hoài. Tôi các nghĩa cho ông nghe, tôi nói có hai với cô ba giàu có, nếu ông cưới thì ngày sau ông nhớ được, chứ con Phi-Phụng là đồ trôi sông lạc chợ, xứng đáng gì đó mà cưới nó. Ông nói cha mẹ ông giàu, ông không thiếu gì tiền mà cần phải cưới vợ giàu nữa.

Ồ! thứ đó gì kỳ cục quá, tôi không chịu gả đâu. Thôi chị đứng có nói nữa. Thôi nay người từ từ đi đi muốn đây đó của người ta bao giờ?

Bà Phan thấy bà Đốc-phủ không vui nên bà từ từ mà về. Bà Đốc-phủ không cảm ở lại đánh bài như mấy lần trước. Bà Phan về rồi thì bà dạy một vào vách, năm im-lim, ai cũng tưởng bà ngủ.

Lúc hai bà ngồi nói chuyện nhỏ nhỏ với nhau thì ở trong buồng Phi-Phụng lấy đồ thêu ra mà dạy có hai thêu. Có ba không thêm học, thấy mẹ mình nói nhỏ với bà Phan, muốn rình nghe thử coi nói chuyện gì, nên vào phòng ngủ, rồi leo lên giường kê tai vào két vách mà nghe. Bộ vào chỗ bà Đốc-phủ ngồi nói chuyện với bà Phan, lúc này phòng ngủ của hai cô, bởi vậy hai bà ngồi nói với nhau lời nào có bà đến nghe đủ hết.

Tuy bà Đốc-phủ không nói ra, song có ba thấy tình ý thì đã biết ông Com-mi đánh muốn coi mặc hai cô em có. Nay có rình mà nghe, ấy là ý muốn biết trước coi ông nói tính là nào. Chẳng lẽ có nghe rõ ràng người ấy muốn Phi-Phụng còn chắt chắt cả hai cô em có thì có nổi giận tức mình, rồi lại sanh lòng ghen Phi-Phụng, muốn ra mà đuổi Phi-Phụng xách gỏi đi ra khỏi nhà cho mau.

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính cáo cùng quý khách tôn trọng. Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-luân đều là những thứ trà của bốn hiệu ra công ở tại Việt Nam, sang đem qua Nam-Việt hơn hai mươi năm nay, đáng quý vì xa gần nhiều người khen ngợi. Trà của bốn hiệu như là, trà ông cốp



trà thiên quý v.v. đều có sẵn ở tiệm Đại-Pháp Chánh-phủ, như ai có muốn mua thì đi phát. Nhưng mà đôi nay nhiều kẻ giả tên sang lòng ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm cho người mua nhầm, nên tôi phải thêm theo bốn hiệu, hoặc nhãn hoặc nhai theo vòng chữ, mà trà thì thật là xịn, đáng quý. Xin quý vị có mua trà thì phải nhìn kỹ tại cái hình của Tiệm-xuân-Vinh con cốp bay là thiên quý, thì khỏi lầm. Xin chú ý lưu ý.

Kính cáo,
TIỆM-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 - CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de
et d'Articles d'Eclairage
33-335 Rue des Marins 333-335
CHOLON

Xe rất chắc chắn, rất đẹp, dạng theo
kiểu hiện-thời đại, rất danh ở cõi
Nam-kỳ.

XE Malbrough đưa kỹ chem-
plonnat 1925
vũ ăn hạng 4e.

XE Automotion đưa kỹ Saigon
Biên-hoa và ăn
hạng 6e.

XE Talbot đưa kỹ Saigon Biên-
hoa và ăn hạng 7e.

Đưa hạt tại Societang ngày 14/Julie
928. Xe TALBOT và ăn hạng nhất
Cố bản xe CHOBERT, OLYMPI-
QUE đều là hiệu xe rất tốt, bán lại
rẻ vì giá hạ cao.

Đón hiệu **SUCCESS** rất sáng, đủ
hiệu trung ở trong rất xứng. Xin
kính mời quý khách coi.

Nam - đồng - Hươu ng

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quý ông qui bà hạ cố nhà ngó
này ở tại chợ mới Saigon, đã đặt
quí ông qui bà vừa lòng xưa nay.
Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, hồ
siếng nhàng, có phép tắc, và cũng có
Garage cho quý khách để xe-hơi

O' các nông-gia!

Chư quý ông có muốn nuôi súc vật
mà được kết quả tốt hơn bình thường
không?
Chư quý ông muốn mình được có
bò trâu mạnh dạng không?
Chư quý ông có mong muốn được súc
vật mạnh bạo thời lại được lợi lợi
bằng hai bình thường không?
Hãy cho súc vật của quý ông ăn
nhưng là:
Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư quý ông hãy nghe lời mà làm
thứ coi, chẳng bao lâu chư quý ông
sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư quý ông
hãy đến

HANG DẦU CỤC ĐÔNG
(Société des corps gras
d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
SAIGON
Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền
mỗi thứ và chỉ dẫn các đường
Hàng cũng có bán Bánh dầu đậu
lầm Phi-liêu(phấn).

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy ghé thơ cho M. Trần - dăng
Lân, Maison Nam-hu'ng-Long 92
Boulevard Bonnard Saigon.

Bá-Lac Khách-Lầu
74-76-78 rue de Reims
80 rue Alexandre Lorrain
SAIGON

Kính trình quý khách được r'
Chúng tôi mới lập một cái phòng r'
góc đường Reims và Alexandre Lorrain
sàn, ghế, ván, giường, màn, rèm
chút chút đều là đồ mới bắt tay
Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại
mát mẻ lắm, bởi phòng có phép
đề sai khiến.

Kính mời quý khách qui khách khi
có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá
lạc Khách-lầu, trước là được ch'
nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong
đường thương mại, thì chúng tôi là
lâm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lac Khách-Lầu
Chủ nhân kính mời
văn-văn-Bá Propriétaire

ĐÂY HÌNH ÔNG THAY



CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quý vị nhìn cho kỹ kéo làm
người già; coi tướng người lấy tướng.
Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người
Anh Quảng mới sang Nam-Việt có lời
kính cáo cùng chư quý vị khán quan
xin nhà giám: tôi có coi bởi kho
dùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cũng
danh lợi phú quý bản tiền.
Chư quý vị muốn biết việc sanh tử
họa phúc thì xin tạm bước ghé thơ
thời vận thì rõ.

Bổc quẻ năng trị kiết hung, không
sai không đưa nịnh. Tôi cũng có coi
thiên văn địa lý khán tướng dinh gia
Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam
lời biện bạch không sai, chẳng hề
thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và
cái bàn tay bằng vôi treo lên mới phải
là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANDRIENNE MAISON PHU-TOAN

ĐÔNG GIẤY TÂY
VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỢP HÌNH
VÀ RƠI
HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-18 Rue Amiral Courbet (Halle Centrale)

Tân Thịnh Khách Sạn
N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong
phòng đều đặn tinh khiết, sạch sẽ mát
mẻ, bởi rất có khuôn phép đề sai
khiến. Chư quý khách ở Lục-châu có
đi đến Saigon cũng nên để bước đến
Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp.
Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho mượn
đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin
1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi
biểu Unic mỗi cái 25 cđ ngồi trong
mấy tình sao đây Chỗ này, Vĩnhlong
Trà-vinh mỗi buổi sớm mùng đầu năm
giờ xe đậu tại bến xe Cholon. Xỏ này
lấy dấu riêng Tân-Phát ngó sao năm
sất.

Xin quý đồng bang chiểu d'ot là
hâm cảm (thân) tình
NGUYỄN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

THUỐC BÒ MÔ-BA (MAUBAR)

Thuốc rất quý dùng trong xứ nóng
nực nhiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca,
Quina, Glycero-phosphate và nhiều
thứ rượu rất quý bên Pháp. Có thể làm cho
máu điều hòa, trị bệnh nóng lạnh.
Những người mệt mỏi dùng nó thì càng
hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI
PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1^{re} classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT MY-LOG

30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngăn chếm một Saigon)

Bổn-biền Chủ-nhơn khi trước có
làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng
SAIGON PALACE cho nên Bôn chủ-
nhơn thạo các việc và món ăn ăn
ngon hơn hết và món ăn làm cho vớ
chư quý khách, nên mỗi bữa đều có
hán « Cholembriand » và mỗi ngày
Chà nôm và ngày Chà-nôm đều có
« HARRY » thịt ngon và « SOUP » CORSE.
Bôn chủ-nhơn rất vui lòng chịu
ảnh những đám tiệc, bất luận là
hiệu.

Kính mời chư quý khách hãy vui
dùng mà đến tiệm tôi một buổi nay mà
to thơ và món đồ ăn, sau mới rõ
hán của tiệm tôi ngon hơn các nơi
khác sai.

MY-LOG
Chủ-nhơn kính mời

Đồng-bang có in món chỉ xin do nơi
nhà in

HÔNG-LẠC

mời lập tại Sóc-trăng (đường Đại-ngãi)
Chủ-nhơn: **TRẦN-VĂN-BIÊN**

LUNETTERIE - EPICERIE - MERCERIES NGUYỄN-VĂN-BÁU

129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đồ thờ đồ gia vị Langsa, m'
tỷ từ đều có tại đồ mới.
Làm đại lý thứ Kiến tạo kiến nhà Đốc
cha, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.
Lại có trữ bán mọi thứ thượng hạng hiệu
con Bướm bà (encre à écrire) thiệt là thứ
mọi người ưa dùng có đen, có tím
Bian Black, noir et violette.
Xin quý Bà quí Ông rộng lòng mua giúp
giúp cho tiệm Anam.
Còn quý vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá
cả hàng hoá hay là đến chỉ, thì xin g'
luôn theo thơ một con timbre năm xu (0.05)
gửi tới trả lời mau cho quý ông.

Quảng Cáo

Nhà hàng bán cơm Tây hiệu Hô
Restaurant Franco-Chinois ở đườn
quai Testard 45-46-47 Chỗ này k'
ngày 5 Août đã dời chủ và dời hiệu lại
là HOTEL QUAN-HUNG. Cung bán
cơm Tây và cơm K'ach-trú, của người
em ông chủ nhà hàng Quan - Hạp
Saigon đứng làm Quán-lý.

Kính mời quý khách chiểu có đến
dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc
lệch thì chúng tôi hết sức chọn lựa món
n kỹ lưỡng và rất đẹp ơn quý khách

Một dịp ít có !!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie
Merceries lập ra có mười năm dư
buôn bán thành lợi, mỗi hàng rất
đồng, lại tiệm ở nhâm nơi thị tứ. Như
ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp
Thời Báo.

PEN SIONNAT Huynh - công-Phat

19 à 37 Boulevard Richeux
(Cầu-ông-Lãnh) Saigon

Tọa-trưởng: ngày 2 Août 1926
Cuộc kết quả trong hội thi bằng-cấp
sơ học ngày 23 Juin 1926: Đợt 42
trở đầu 40 trở.

Về khoa Bằng-cấp Tốt-nghiệp
cô lớp: 1^{re} Année và 2^e Année
Về khoa Bằng-cấp Sơ-học có từ
lớp sơ-học (Cours Élémentaire) tới lớp
nhất (Cours supérieur).

Thầy dạy nơi Bôn-trưởng
Thầy Langsa:
1 Ingénieur des Arts et Manufactu-
res; 1 Breveté supérieur.

Thầy Bôn quốc:
1 Bachelier des sciences avec men-
tion Philosophie et Mathématiques
3 Anciens élèves de l'Ecole supérieure
de Pédagogie de Hanoi; 1 Agent tech-
nique; 3 Diplômés d'Etudes complé-
mentaires avec Certificat pédagogique;
3 Anciens élèves de l'Ecole Normale
d'Instituteurs Saigon.